

# DWT plus 3 620/1000/1500 I · KWT 1500 I

Montage- und Betriebsanleitung  
Einzel- und Reihenaufstellung mit max. 5 Tanks

Installation and Operating Instructions  
Single and row installation for max. 5 tanks

Instructions de montage et de service  
Installation individuelle ou en série avec 5 réservoirs au maximum

Montage- en bedieningshandleiding  
Afzonderlijke opstelling en opstelling in rijen met max. 5 tanks

# Roth

Füllsystem / Filling system / Système de remplissage / Vulsysteem:  
**Roth Füllstar®**

Ø Düsen / Nozzle Ø / Ø Buses / Ø Nozzels:  
12 mm

**Bitte sorgfältig beachten!  
Please follow carefully!  
Prière d'observer soigneusement !  
A.u.b. zorgvuldig in acht nemen!**



**Zulassungen / Approvals / Homologations / Toelatingen:  
Z-40.21-161 · Z-40.21-283 · Z-40.21-319 · ÖTZ**

GWG-Typ GWD 080-325; Allgemeine bauaufsichtliche Zulassung Z-65.17-175 · Mitgeltende Vorschriften: VAWS, DIN 4755, Bauordnung, FeuVO, TRbF 20, Wasserhaushaltsgesetz, TRÖI, TRbF 210  
Overfill prevention device (GWG) type GWD 080-325; General building authorities approval Z-65.17-175 · Further applicable regulations: VAWS, DIN 4755, Building Code, FeuVO, TRbF 20, Water Resources Act, TRÖI, TRbF 210

Type de GWG (indicateur des valeurs limites) GWD 080-325 ; Homologation générale surveillance des travaux Z-65.17-175 · Prescriptions également applicables : VAWS, DIN 4755, règlement construction, FeuVO, TRbF 20, loi sur le régime des eaux, TRÖI, TRbF 210

GWG-Typ GWD 080-325; Algemene toelating van bouw- en woningtoezicht Z-65.17-175 · Meetellende Voorschriften: VAWS, DIN 4755, Bouwverordening, FeuVO, TRbF 20, Wet op de waterhuishouding, TRÖI, TRbF 210

**ENERGIE- UND SANITÄRSYSTEME  
ENERGY AND SANITARY SYSTEMS  
SYSTEMES ENERGETIQUES ET SANITAIRES  
ENERGIE- EN SANITAIRSYSTEMEN**

## Allgemeines

Die den Tanks entnommenen Papiere (Prüfzeugnis, Garantiekunde) sorgfältig aufbewahren! Vollständigkeit (nach beiliegender Packliste) und einwandfreie Beschaffenheit der Tanks und des gelieferten Zubehör kontrollieren.

## Transport

Tanks vor Stoß und Fall schützen! Anheben nur an Tragegriffen oder mit geeignetem Gabelstapler! Keine Lösungsmittel verwenden!

## Aufstellung

- Maximal 5 Tanks in einer Reihe in Räumen von Gebäuden.
- Aufstellung ohne Auffangraum; länderrechtliche Vorschriften (VAwS) insbesondere in Wasserschutzgebieten beachten.
- Der Boden muss tragfähig, waagrecht, eben und gegen die gelagerte Flüssigkeit undurchlässig sein.
- Tankanlagen bis 5000 l dürfen im Heizraum aufgestellt werden; mind. 1 m Abstand zwischen Tank und Brenner oder Strahlungsschutz; Tankanlagen > 5000 l im eigenen Lagerraum; Bauordnung und FeuVo der Länder beachten!
- Wände, Decken und Türen müssen mindestens feuerhemmend sein (F30).
- Die Kennzeichnung (Typenschild) aller Tanks muss zur einsehbaren und begehbaren Seite gerichtet sein!
- Nur Heizöl und Dieselmotortreibstoff in zusammengeschlossenen Tanks erlaubt, alle anderen zugelassenen Medien **nur** in Einzel tanks! Zulässige Lagerflüssigkeiten gemäß Allg. bauaufs. Zulassung!

## General information

Keep all documents taken from the tanks (test certificate, warranty certificate) in a safe place! Verify completeness (according to packing list) and faultless state of the tanks and accessories supplied.

## Transport

Secure the tanks against impact and dropping! Lift only using carrying handles of with suitable fork-lift! Do not apply any solvents!

## Installation

- A maximum of 5 tanks in a row indoors of buildings.
- Install without retention space, local codes (VAwS) should be observed, particularly in water protection areas.
- The ground must be sustainable, level, smooth, and impermeable for the stored fluid.
- Tank systems up to 5000 l may be installed in the heating room, with a minimum clearance of 1 m between the tank and the burner or with radiation protection; tank systems exceeding 5000 l require a separate storage room; bear in mind state building code and FeuVo!
- Walls, ceilings, and doors must be at least fire retardant (F30).
- All tanks' labels (type plates) must face the visible and accessible side!
- Only heating oil and diesel fuel are permissible in combined tanks; all other permitted fluid media in single tanks **only!** Permissible stored fluids subject to general approval by building authorities!

## Abstände

- Wandabstände: Mindestens 40 cm zu einer Längsseite (Begehrbarkeit), mindestens 5 cm im gefüllten Zustand zu den anderen Seiten.
- Der Deckenabstand muss zum problemlosen Einbau des Grenzwertgebers ausreichen; in der Regel mindestens 210 mm ab Stützenoberkante.
- Tankmitenabstände werden durch Füllleitung und Abstandsteller (KWT) vorgegeben.

## Montage

- Tanks vor Aufstellung auf Unversehrtheit und das komplette Vorhandensein des richtigen Zubehörs prüfen! Siehe Aufschrift auf dem Zubehörbeutel! Nur original Roth-Teile verwenden!
- KWT: ohne Bodenabstand.
- DWT plus 3: Zuerst die lose auf den Tanks mitgelieferten Fußgestelle am Boden auslegen, Tanks senkrecht aufsetzen.
- Es ist zweckmäßig, insbesondere die Leitungen Befüllung und Entlüftung komplett vorzumontieren und als Ganzes auf die Tankreihe zu setzen.
- Die bauseits zu verlegende weiterführende Füllleitung muss einem Betriebsdruck von 10 bar standhalten.
- Daher die weiterführenden Rohre vom 1. Tank aus in einem waagerechten „Z“ mit leichtem Gefälle zum Tank verlegen.
- Der lange „Z“-Schenkel (zwischen den zwei waagrecht liegenden 90°-Bögen) sollte ca. 1 m lang sein.
- Das Entnahmesystem ist nicht kommunizierend und als Einstrangsystem zu verlegen (kein Ölrücklauf in die Tanks).

## Distances

- Wall clearances: 40 cm minimum on one long side (accessibility), 5 cm minimum in filled state on the other sides.
- The ceiling clearance must be sufficient for installing the overfill prevention device, at least 210 mm above tank connection top as a rule.
- Centre to centre distances of tanks are determined by filling line and spacer plates (KWT).

## Installation

- Inspect tanks for intactness and complete presence of correct accessories prior to installation! See printed information on accessory bag! Use only original Roth parts!
- KWT: without ground clearance.
- DWT plus 3: First arrange the mounting frames on the ground that are supplied separately with the tanks.
- It is advisable to pre-assemble the filling and venting lines completely and to fit them onto the tank row as a whole.
- The continuative filling pipe to be installed on-site must withstand an operating pressure of 10 bar.
- For this reason, the continuative pipes should each be installed forming a horizontal "Z" starting from the 1<sup>st</sup> tank and with a slight downward gradient to the tank system.
- The long "Z" section (between the two horizontal 90° bends) should be approx. 1 m long.
- The supply piping must be installed in a non-communicating way and as a single strand system (no oil backflow into the tanks).

- Die Entnahmematur mit integriertem Schnellschlussventil und Grenzwertgeber (Sammelarmatur) auf dem 1. Tank in Füllrichtung gesehen montieren.
- Anschluss der Saugleitung am Schnellschlussventil mit Schneidringverschraubung.
- Montage und Einstellung des Grenzwertgebers entsprechend den mitgelieferten Herstellerangaben.
- Verschraubungen nach der Vormontage endgültig festziehen!
- Nach dem ersten Befüllen alle Verschraubungen auf Dichtheit prüfen und eventuell nachziehen!

**Es dürfen nur Füllleitungsrohre mit schwarzen Überwurfmuttern miteinander verbunden werden (Düse 12 mm).**

- Mount the supply fitting with integrated quick-action shut-off valve and overfill prevention device (collector fitting) on the 1<sup>st</sup> tank as seen from the filling side.
- Connect the suction line to the quick-action shut-off valve using cutting ring connector.
- Assemble and adjust the overfill prevention device according to the supplied manufacturer's instructions.
- Tighten the screw connections finally after pre-assembly.
- Inspect all screw connections for tightness after first filling and re-tighten if necessary!

**Only filling pipes with black cap nuts may be connected to each other (12 mm nozzle).**

## ■ Généralités

Conserver soigneusement les documents fournis dans les réservoirs (certificat d'essais, certificat de garantie) ! Contrôler (selon la liste de colisage jointe) si la livraison est au complet et si les réservoirs et les accessoires fournis sont en parfait état.

## ■ Transport

Protéger les réservoirs contre les chocs et la chute ! Ne soulever que par les poignées de transport ou au moyen d'un chariot élévateur à fourche approprié ! Ne pas utiliser de solvants !

## ■ Installation

- Au maximum 5 réservoirs en série à l'intérieur de locaux dans des bâtiments.
- Installation sans cuve de rétention ; observer les prescriptions légales nationales (VAwS) en particulier dans des zones de protection de l'eau.
- Le sol doit avoir une capacité de charge appropriée et doit être plan, plat et imperméable au liquide stocké.
- Des installations de réservoirs jusqu'à 5000 l peuvent être installées à l'intérieur du local de chauffe ; au moins 1 m de distance entre réservoir et brûleur ou protection contre le rayonnement thermique ; installations de réservoirs > 5000 l dans un local de stockage indépendant ; respecter les règlements construction et FeuVo du pays concerné !
- Les murs, plafonds et portes doivent être au moins ignifuges (F30).
- L'identification (plaque signalétique) de tous les réservoirs doit être orientée du côté visible et accessible !

## ■ Algemeen

De van de tanks gehaalde papieren (testrapport, garantiabewijs) zorgvuldig bewaren! Volledigheid (volgens bijgevoegde paklijst) en onberispelijke toestand van de tanks en de geleverde toebehoren controleren.

## ■ Transport

Tanks beschermen tegen stoten en vallen! Alleen opheffen aan handgrepen of met een geschikte vorkheftruck! Geen oplosmiddelen gebruiken!

## ■ Opstelling

- Maximaal 5 tanks op een rij in ruimtes van gebouwen.
- Opstelling zonder opvangruimte; wettelijke voorschriften van het land (VAwS) vooral in waterwingebieden in acht nemen.
- De vloer moet draagkrachtig, waterpas, vlak en ondoordringbaar zijn voor de opgeslagen vloeistof.
- Tankinstallaties tot 5000 l mogen in de verwarmingsruimte opgesteld worden; min. 1 m afstand tussen tank en brander. Tankinstallaties > 5000 l in een eigen opslagruimte; Bouwverordening en FeuVo van het land in acht nemen!
- Wanden, plafonds en deuren moeten minstens vlamvertragend zijn. (F30)
- De markeringen (typeplaatjes) van alle tanks moeten aan de zichtbare en bereikbare kant zitten!
- Alleen stookolie en diesel brandstof in aaneengesloten tanks toegestaan, alle andere toegelaten media **alleen** in afzonderlijke tanks! Toegelaten opslagvloeistoffen volgens toelating alg. bouw- en woningtoezicht!

- Seul le mazout et le carburant diesel sont autorisés dans des réservoirs reliés, tous les autres fluides admissibles **uniquement** dans des réservoirs individuels ! Liquides de stockage admissibles selon homologation générale surveillance construction !

## ■ Distances

- Distances par rapport aux murs : Au moins 40 cm par rapport à une face longitudinale (accessibilité), au moins 5 cm à l'état rempli par rapport aux autres faces.
- La distance par rapport au plafond doit être suffisante pour le montage sans problème de l'indicateur des valeurs limites ; en règle générale au moins 210 mm à partir du bord supérieur du raccord.
- Les entraxes des réservoirs sont déterminés par la conduite de remplissage et pièce d'écartement (KWT).

## ■ Montage

- Avant l'installation vérifier si les réservoirs ne présentent aucune détérioration et si les accessoires appropriés sont au complet ! Voir inscription sur le sachet d'accessoires ! Utiliser exclusivement des pièces Roth d'origine !
- KWT : Sans distance par rapport au sol.
- DWT plus 3 : En premier poser les montants de pieds fournis non fixés sur les réservoirs sur le sol et placer les réservoirs verticalement.
- Il est utile de pré-monter complètement au sol surtout les conduites remplissage et purge pour les poser comme ensemble sur la série de réservoirs.
- La conduite de remplissage à poser par le client doit résister à une pression de service de 10 bars.

## ■ Afstanden

- Wandafstanden: minstens 40 cm tot aan een lengtezijde (bereikbaarheid), minstens 5 cm in gevulde toestand tot aan de andere zijden.
- De afstand tot het plafond moet voldoende zijn voor een probleemloze inbouw van de grenswaardenindicator; in de regel minstens 210 mm vanaf de bovenkant van de steun.
- De hart op hart afstanden van de tanks worden aangegeven door de vulleiding en afstandsteller (KWT).

## ■ Montage

- Tanks voor de opstelling controleren of ze niet beschadigd zijn en of de juiste toebehoren aanwezig zijn! Zie opschrift op het zakje met toebehoren! Alleen originele onderdelen van Roth gebruiken!
- KWT: zonder bodemafstand.
- DWT plus 3: eerst de los op de tank meegeleverde onderstellen uitleggen, tanks er loodrecht opzetten.
- Het is zinvol om vooral de leidingen voor het vullen en ontluchten compleet aan de bodem te monteren en als geheel op de rij tanks te zetten.
- De door de opdrachtgever aan te leggen verder leidende vulleiding moet bestand zijn tegen een werkdruk van 10 bar.
- Daarom moeten de verlengde buizen vanaf de eerste tank in een horizontale „Z” gelegd worden met een lichte helling naar de tank.
- Het lange „Z”-been (tussen de twee horizontaal liggende 90°-bogen) moet ca. 1 m lang zijn.

- Pour éviter ces forces et permettre un abaissement minimal du réservoir pendant le remplissage les tuyaux partant du 1<sup>er</sup> réservoir doivent être posés sous forme d'un « Z » horizontal avec une légère inclinaison vers le réservoir.
- La branche longue du « Z » (entre les arcs horizontaux à 90°) devrait avoir une longueur d'environ 1 m.
- Le système de prélèvement ne communique pas et doit être posé comme système à une seule ligne (sans retour d'huile dans les réservoirs).
- La robinetterie de prélèvement avec soupape à fermeture rapide et indicateur des valeurs limites (robinetterie collectrice) doit être montée sur le 1<sup>er</sup> réservoir dans le sens du remplissage.
- Raccordement de la conduite d'aspiration à la soupape à fermeture rapide avec raccord par bague coupante.
- Montage et réglage de l'indicateur des valeurs limites conformément aux instructions du fabricant également fournies.
- Tous les raccords vissés doivent être serrés définitivement après le montage provisoire !
- Après le premier remplissage, vérifier l'étanchéité de tous les raccords vissés et, le cas échéant, resserrer !

**Seuls les tuyaux de remplissage à écrous-raccords noirs doivent être reliés entre eux (buse 12 mm).**

- Het aftapsysteem is niet communicerend en moet gelegd worden als enkelstrengsysteem (geen retourloop van de olie in de tanks).
- De aftaparmatuur met geïntegreerde snelsluitklep en grenswaardenindicator (verzamelarmatuur) in vulrichting op de eerste tank monteren.
- Aansluiting van de zuigleiding met snelsluitklep met snijring schroefverbinding.
- Montage en instelling van de grenswaardenindicator volgens de meegeleverde opgaven van de fabrikant.
- Schroefverbindingen na de voormontage definitief vastdraaien!
- Na het eerste vullen alle schroefverbindingen op dichtheid controleren en eventueel aandraaien!

**Alleen vulleidingbuizen met zwarte wartelmoeren mogen met elkaar verbonden worden (nozzel 12 mm).**

## Einzeltankaufstellung / Single tank installation / Installation de réservoir individuel / Afzonderlijke tankopstelling

(Zubehörmontage bei DWT plus 3 und KWT gleich) Einzeltankaufstellung (abgebildet: DWT plus 3)

(Accessory assembly identical for DWT plus 3 and KWT) single tank installation (DWT plus 3 shown here)

(Montage des accessoires identique pour DWT plus 3 et KWT) installation réservoir individuel (illustration : DWT plus 3)

(Montage van toebehoren bij DWT plus 3 en KWT hetzelfde) Afzonderlijke tankopstelling (afgebeeld: DWT plus 3)



DWT plus 3 auf Fußgestell, KWT auf Boden aufsetzen. Füllstanduhren (Pflicht bei DWT plus 3, bei KWT optional) in Gewindebuche auf 3. Tankstutzen einschrauben. Winkel-Füllrohr mit Füllanschluss LORO-X auf 1. Tankstutzen mit eingesetztem Tauchrohr aufsetzen; O-Ringe einfetten Schutzschlauch von der Düse entfernen.

Place DWT plus 3 on mounting frame, KWT on ground. Screw fuel oil gauge (compulsory for DWT plus 3, optional for KWT) into threaded bushing of 3<sup>rd</sup> tank connection. Fit angle LORO-X fill pipe with filling connector onto 1<sup>st</sup> tank connection with dip pipe installed, lubricate O-rings, remove protective hose from nozzle.

Poser DWT plus 3 sur montant à pieds, KWT sur le sol. Visser les indicateurs de niveau (obligatoire pour DWT plus 3, en option pour KWT) dans le pied taraudé sur le 3<sup>ème</sup> raccord de réservoir. Poser le tuyau de remplissage coudé avec raccord de remplissage LORO-X sur le 1<sup>er</sup> raccord de réservoir avec tube plongeur en place ; graisser les joints toriques, enlever le flexible de protection de la buse.

DWT plus 3 op onderstel, KWT op de grond zetten. Vulstandklokken (verplicht bij DWT plus 3, bij KWT optioneel) in schroefdraadbus op 3<sup>de</sup> tanksteun schroeven. Haakse vulpijp met vulaansluiting LORO-X met ingezette dompelpijp op 1<sup>ste</sup> tanksteun zetten; O-ringen invetten; beschermingslang van de nozzel verwijderen.

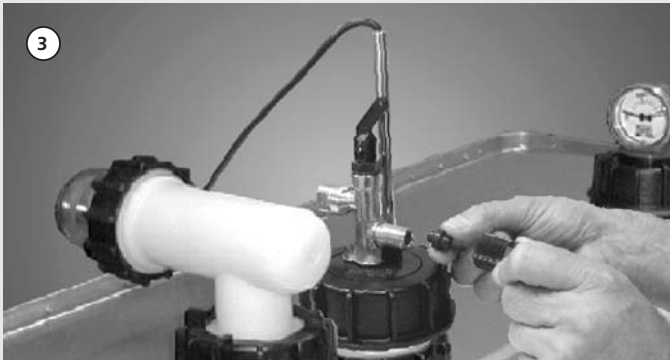


Entnahme-Sammelarmatur mit Grenzwertgeber auf 2. Tankstutzen aufsetzen.

Fit suction assembly bag with overfill prevention device onto 2<sup>nd</sup> tank connection.

Poser robinetterie collective de prélèvement avec indicateur des valeurs limites sur le 2<sup>ème</sup> raccord de réservoir.

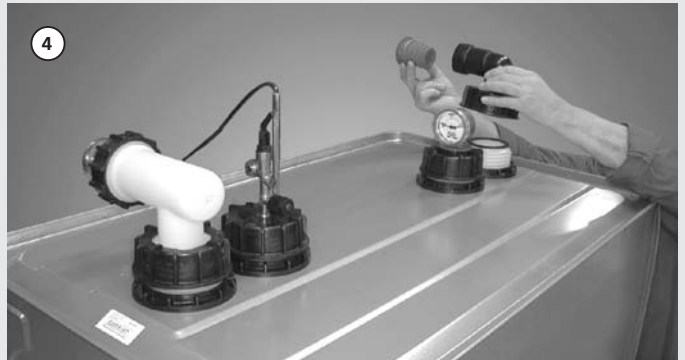
Aftapverzamelarmatuur met grenswaardenindicator op 2<sup>de</sup> tanksteun zetten.



Verschließen des Anschlusses zum nächsten Tank mit Endstopfen und Rändelmutter. Seal connection to next tank with sealing end and knurled nut.

Fermer le raccord du réservoir suivant à l'aide du bouchon d'extrémité et de l'écrou moleté.

Vergrendelen van de aansluiting naar de volgende tank met eindstop en kartelmoer.



Winkel-Entlüftungsstück mit Anschlagdichtung LORO-X aufsetzen (DWT plus 3 auf 4. Stutzen, KWT auf 3. Stutzen).

Fit angle LORO-X venting piece with compression seal (on 4<sup>th</sup> connection with DWT plus 3, on 3<sup>rd</sup> connection with KWT).

Poser le tuyau de purge coudé avec joint à butée LORO-X (DWT plus 3 sur le 4<sup>ème</sup> raccord, KWT sur le 3<sup>ème</sup> raccord).

Hoek ontluftingsstuk met aanslagdichtung LORO-X opzetten (DWT plus 3 op 4<sup>de</sup> steun, KWT op 3<sup>de</sup> steun).

## Reihenaufstellung (2 - 5 Tanks) / Tank row installation (2 - 5 tanks) / Installation en série (2 - 5 réservoirs) / Opstelling in rijen (2 - 5 tanks)

abgebildet: DWT plus 3 / DWT plus 3 shown here / illustration : DWT plus 3 / afgebeeld: DWT plus 3

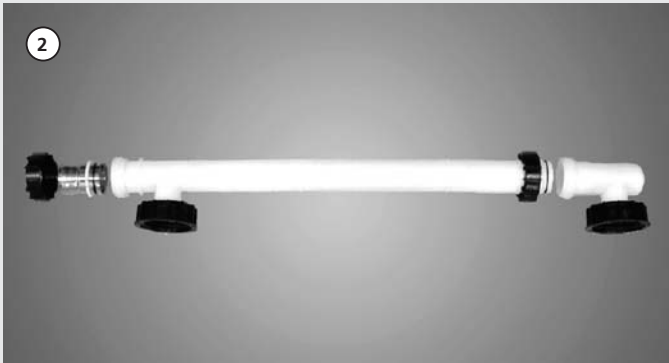


DWT plus 3 auf Fußgestell, KWT auf Boden aufsetzen und im Tank-Mittenabstand von 780 mm (DWT plus 3) bzw. 840 mm (KWT, Abstandsteller verwenden) nebeneinander aufstellen; Füllstanduhren in Gewindebuchsen auf dem 3. Tankstutzen einschrauben (DWT plus 3).

Place DWT plus 3 on mounting frame, KWT on ground and adjust tanks to a centre to centre distance of 780 mm (DWT plus 3) or 840 mm (KWT, use spacer plates) next to each other; screw fuel oil gauges into threaded bushings on 3<sup>rd</sup> tank connections (DWT plus 3).

Poser DWT plus 3 sur montant à pieds, KWT sur le sol et avec un entraxe de réservoirs de 780 mm (DWT plus 3) ou 840 mm (KWT, utiliser pièce d'écartement) ; visser les indicateurs de niveau dans les pieds taraudés sur le 3<sup>ème</sup> raccord de réservoir (DWT plus 3).

DWT plus 3 op onderstel, KWT op de grond zetten en in een hart op hart afstand van 780 mm (DWT plus 3) resp. 840 mm (KWT, afstandsteller gebruiken) naast elkaar opstellen; Vulstandklokken in schroefdraadbusen op de 3<sup>de</sup> tanksteun schroeven (DWT plus 3).



Füllleitung vormontieren; O-Ringe einfetten; Schutzschläuche von Düse entfernen.

Pre-assemble filling line; lubricate O-rings, remove protective hose from nozzle.

Pré-monter la conduite de remplissage ; graisser les joints toriques ; enlever le flexible de protection de la buse.

Vulsystemen vormontieren; O-ringen invetten; beschermsslagen van nozzel verwijderen.

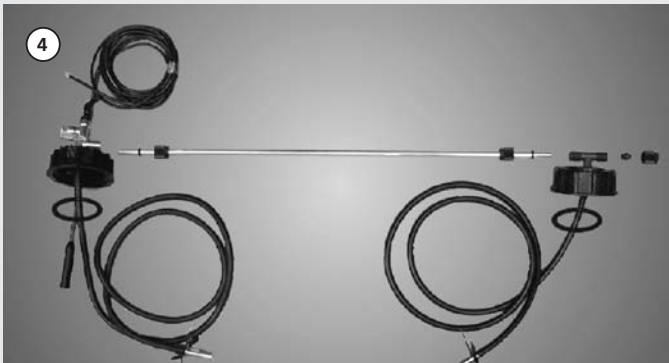


Auf 1. Stutzen mit eingesetztem Tauchrohr aufsetzen.

Fit onto 1<sup>st</sup> connectors with dip pipe installed.

Placer sur le 1<sup>er</sup> raccord avec tube plongeur en place.

Met opgezette dompelpijp op de 1<sup>ste</sup> steun zetten.

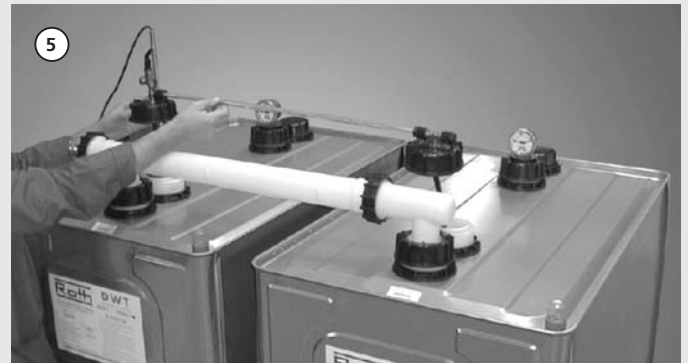


Entnahmeleitung vormontieren.

Pre-assemble suction assembly line.

Pré-monter la conduite de prélèvement.

Aftapleiding vormontieren.



Entnahmeleitung auf 2. Tankstutzen aufsetzen; dabei Sammellarmatur mit GWG auf 1. Tank in Füllrichtung montieren; Grenzwertgeber nach Tabelle einstellen.

Fit suction assembly line onto 2<sup>nd</sup> tank connection; at the same time, mount collector fitting with overfill prevention device onto 1<sup>st</sup> tank as seen from filling side; adjust overfill prevention device according to table.

Poser la conduite de prélèvement sur le 2<sup>ème</sup> raccord de réservoir ; monter robinetterie collectrice avec GWG sur le 1<sup>er</sup> réservoir dans le sens du remplissage ; ajuster GWG selon tableau.

Aftapleiding op de 2<sup>de</sup> tanksteun zetten; daarbij verzamelarmatuur met GWG in vulrichting op 1<sup>ste</sup> tank monteren; Grenswaardenindicator instellen volgens tabel.



Entlüftungsleitung vormontieren ...

Pre-assemble vent line ...

Pré-monter la conduite de purge ...

Ontluchtingsleiding vormontieren ...

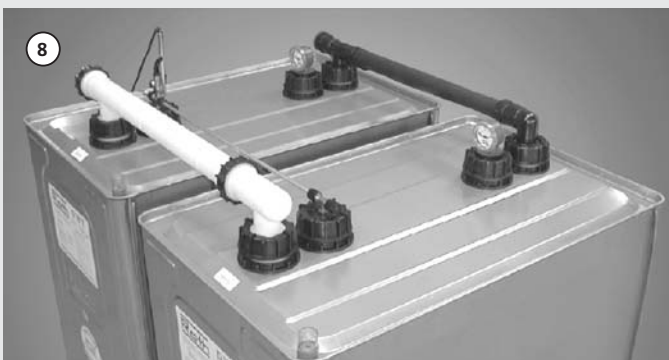


... und auf 4. Tankstutzen (DWT plus 3) bzw. 3. Tankstutzen (KWT) aufsetzen.

... and fit onto 4<sup>th</sup> tank connections (DWT plus 3) or 3<sup>rd</sup> tank connections (KWT).

... et poser sur le 4<sup>ème</sup> raccord de réservoir (DWT plus 3) ou 3<sup>ème</sup> raccord de réservoir (KWT).

... en op de 4<sup>de</sup> tanksteun (DWT plus 3) resp. 3<sup>de</sup> tanksteun (KWT) zetten.



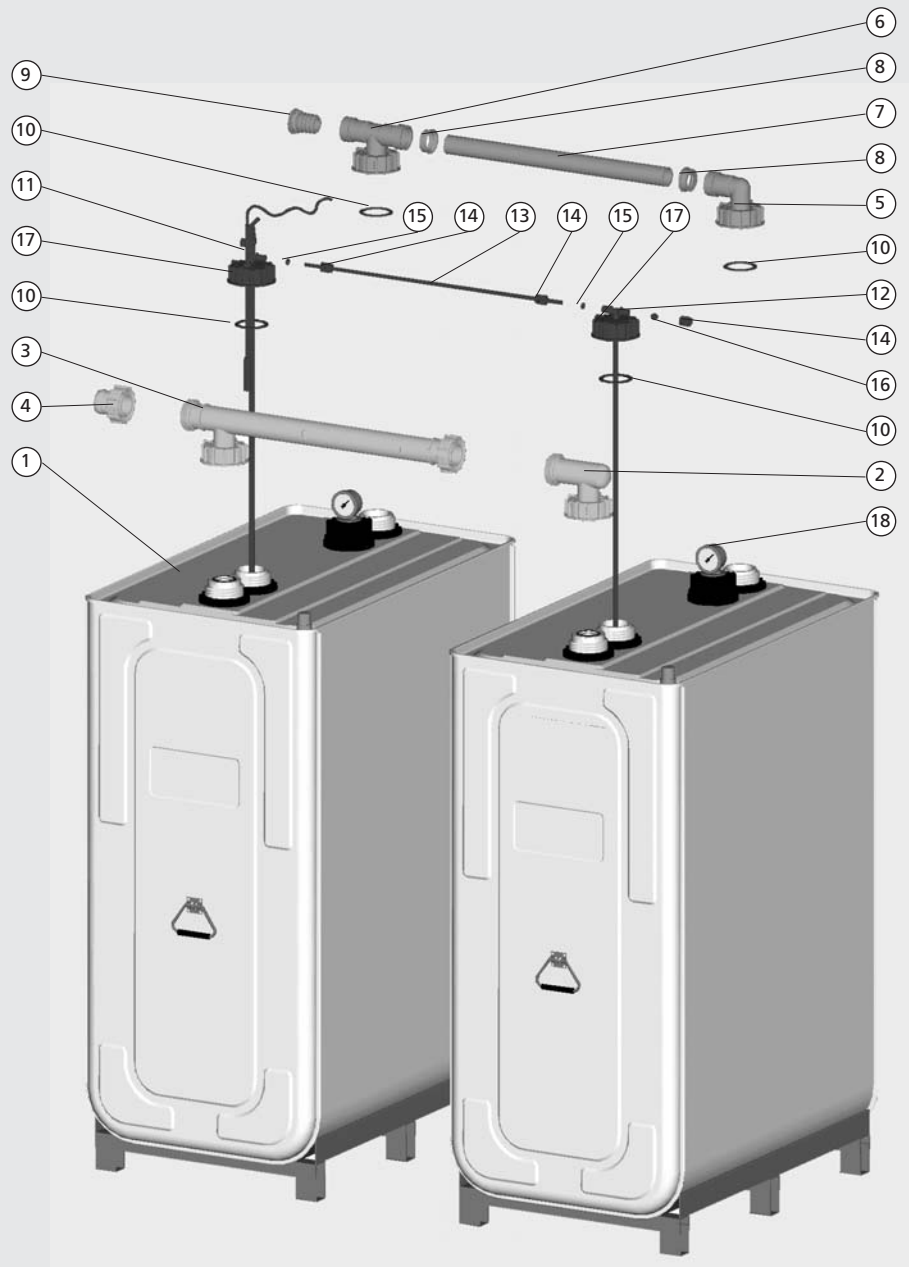
Fertig montierte Leitungssysteme.

Completed piping system.

Systèmes de conduites entièrement montés.

Reeds gemonteerde leidingsystemen.

Pos. / Item	Bezeichnung / Name
1	DWT plus 3 bzw. KWT 1500 l, komplett DWT plus 3 or KWT 1500 l, complete
2	Winkel-Füllrohr „Füllstar“, komplett mit Überwurfmutter “Füllstar” angle fill pipe including cap nut
3	T-Füllrohr „Füllstar“, komplett mit Muttern, O-Ring und Sicherungsring “Füllstar” fill t-pipe including nuts, O-ring, and retaining ring
4	Füllanschluss LORO-X (alternativ G2"), komplett mit Füllrohrmutter, O-Ring und Sicherungsring LORO-X fill connector (alternatively, G2") with fill pipe nut, O-ring, and retaining ring included
5	Winkel-Entlüftungsstück, komplett mit Überwurfmutter Angle vent piece including cap nut
6	T-Entlüftungsstück, komplett mit Überwurfmutter Vent t-piece including cap nut
7	Zwischenstück Connecting pipe
8	Dichtung Nr. 8 Seal no. 8
9	Anschlagdichtung für LORO-X-Rohr alt. Exportausführung mit Entlüftungsstück G1½" und Dichtung Nr. 8 Compression seal for LORO-X pipe, alternatively, export version with vent piece G1½" and seal no. 8
10	Flachdichtung NBR ø 85 / ø 68 x 3 NBR ø 85 / ø 68 flat seal x 3
11	Entnahme-Sammelarmatur mit Grenzwertgeber Suction assembly fitting with overfill prevention device
12	Absaugarmatur (Erweiterung) Suction assembly fitting (extension)
13	Entnahmerohr 10 x 1 (Aluminium) Supply pipe, 10 x 1 (aluminium)
14	Rändelmutter M18 x 1,5 Knurled nut, M18 x 1.5
15	O-Ring ø 9,2 x 3,5 O-ring, ø 9.2 x 3.5
16	Endstopfen Sealing end
17	Überwurfmutter Cap nut
18	Füllstanduhr (bei DWT plus 3 serienmäßig) Level gauge (standard for DWT plus 3)
19	Abstandteller (nur bei KWT, nicht dargestellt) Spacer plate (only for KWT, not shown)



abgebildet: DWT plus 3 / DWT plus 3 shown here

Entlüftung / Air vent

Entnahme / Supply

Befüllung / Filling

#### Wichtige Hinweise:

- Die Muttern der Füllrohre **nicht** mit Rohrzanze anziehen; kräftiges Anziehen von Hand (mit Schutzhandschuhen) ist ausreichend.
- Verschraubungen in regelmäßigen Abständen (z. B. vor jeder 2. Befüllung) kontrollieren und ggf. nachziehen.
- Max. Entnahmemenge: 70 l/h
- Bei Bedarf (z. B. Ölschlamm) Saugschlauch kürzen (min. 50 mm über Tankboden)!

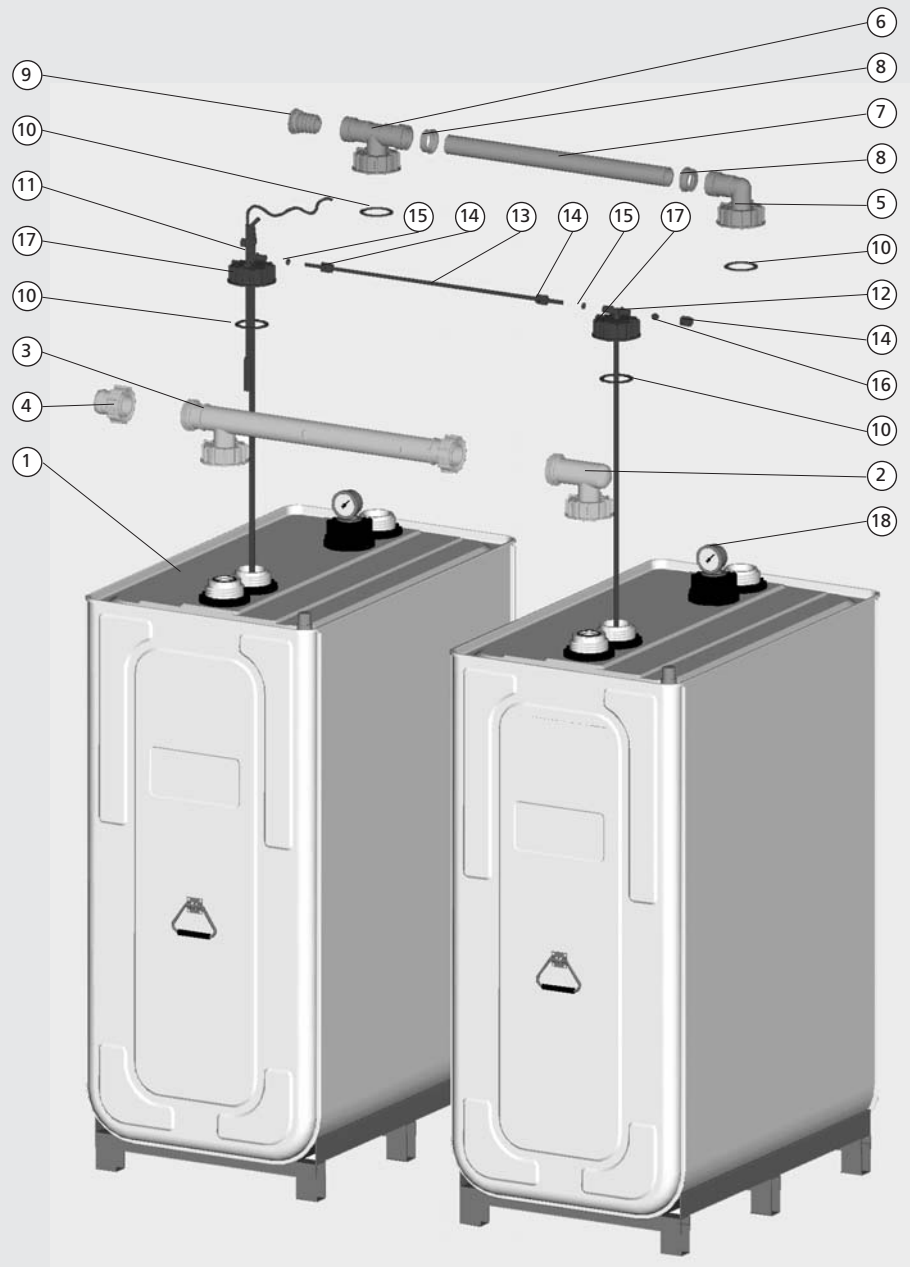
#### Important notes:

- Do **not** tighten fill pipe nuts with a pipe wrench, forceful manual tightening (with protective gloves) is sufficient.
- Inspect screwed connections at regular intervals (e. g., before every other filling) and re-tighten if necessary.
- Maximal supply amount: 70 l/h
- Trim suction hose if needed (e. g., oil sludge – 50 mm minimum above tank floor)!

• **Garantieleistung nur bei Einhaltung dieser Anleitung sowie aller Vorschriften!**  
Wir haften nicht für Schäden durch fehlende oder falsch eingebaute Teile!

• **Warranty granted only when these instructions and all regulations are followed!**  
We cannot accept liability for damages caused by missing or misassembled parts!

Pos.	Désignation / Omschrijving
1	DWT plus 3 ou KWT 1500 l, complet DWT plus 3 resp. KWT 1500 l, compleet
2	Tuyau de remplissage coudé « Füllstar », complet avec écrou-raccord Haakse vulpijp „Füllstar“, compleet met wartelmoer
3	Tuyau de remplissage en T « Füllstar », complet avec écrous, joint torique et circlip T-vulpijp „Füllstar“, compleet met moeren, O-ring en dichtring
4	Raccord de remplissage LORO-X (alternativement G2"), complet avec écrou tuyau de remplissage, joint torique et circlip. Vulaansluiting LORO-X (alternatief G2"), compleet met vulpijpmoer, O-ring en dichtring
5	Tuyau de purge coudé, complet avec écrou-raccord Hoek ontluichtingsstuk, compleet met Wartelmoer
6	Tuyau de purge en T, complet avec écrou-raccord T-ontluichtingsstuk, compleet met wartelmoer
7	Entretoise Tussenstuk
8	Joint n° 8 Pakking nr. 8
9	Joint de butée pour tuyau LORO-X, alternative- ment version exportation avec raccord de purge G1 1/2" et joint n° 8 Aanslagpakking voor LORO-X-pijp alt. Exportuitvoering met ontluichtingsstuk G1 1/2" en pakking nr. 8
10	Joint plat NBR ø 85/68 x 3 Pakking NBR ø 85/68 x 3
11	Robinetterie collectrice de prélèvement avec indicateur des valeurs limites Aftapverzamelarmatuur met grenswaarden- indicator
12	Robinetterie d'aspiration (extension) Afzuigarmatuur (uitbreiding)
13	Tuyau de prélèvement Aftapbuis 10 x 1 (aluminium)
14	Écrou moleté M 18 x 1,5 Kartelmoer M 18 x 1,5
15	Joint torique ø 9,2 x 3,5 O-ring ø 9,5 x 3,5
16	Bouchon d'extrémité Eindstop
17	Écrou-raccord Wartelmoer
18	Indicateur de niveau (standard pour DWT plus 3) Vulstandklok (bij DWT plus 3 standaard)
19	Pièce d'écartement (seulement pour KWT, sans illustration) Afstandteller (alleen bij KWT, niet afgebeeld)



III. : DWT plus 3 / Afb. DWT plus 3

Purge / Ontluchting
  Prélèvement / Aftappen
  Remplissage / Vullen

#### Remarques importantes :

- **Ne pas** serrer les écrous des tuyaux de remplissage avec une clé serre-tubes ; un serrage fort à la main (avec des gants de protection) est suffisant.
- Contrôler et, le cas échéant, resserrer les raccords vissés à intervalles réguliers (p. ex. avant un remplissage sur 2).
- Quantité maximale de prélèvement : 70 l/h
- En cas de besoin (p. ex. boue d'huile) raccourcir le flexible d'aspiration (au moins 50 mm au dessus du fond de réservoir) !

#### Belangrijke aanwijzingen:

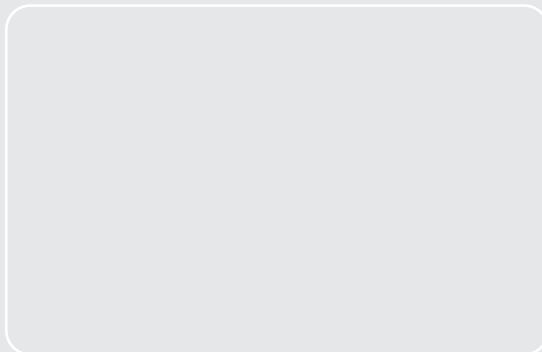
- De moeren van de vulpijp **niet** aandraaien met een buistang; stevig aandraaien met de hand (met veiligheidshandschoenen) is voldoende.
- Schroefverbindingen met regelmatige tussentijden (bijv. voor iedere 2<sup>de</sup> keer vullen) controleren en evt. aandraaien.
- Max. aftaphoeveelheid: 70 l/h
- Indien nodig (bijv. oliedrab) zuigslang inkorten (min. 50 mm boven tankbodem)!

• **La garantie ne s'applique qu'en cas d'observation des présentes instructions ainsi que de toutes les prescriptions ! Nous ne saurions être tenus responsables pour des détériorations dues au manque ou au montage incorrect des pièces !**

• **Garantievergoeding alleen bij inachtneming van deze handleiding en alle voorschriften!  
Wij zijn niet aansprakelijk voor schade door ontbrekende of verkeerd ingebouwde onderdelen!**

**Roth**

ROTH WERKE GMBH  
Am Seerain 2 • 35232 Dautphetal  
Telefon/Telephone/Téléphone/Telefoon +49 (0) 64 66/9 22-0  
Telefax/Fax/Télécopie +49 (0) 64 66/9 22-1 00  
Hotline +49 (0) 64 66/9 22-2 66  
E-Mail/E-mail/Courriel [service@roth-werke.de](mailto:service@roth-werke.de) • [www.roth-werke.de](http://www.roth-werke.de)



Material-Nr. 3109152  
Material No 3109152  
N° du matériau 3109152  
Materiaal-Nr. 3109152

21207 B Technische Änderungen vorbehalten.  
21207 B Specifications subject to change.  
21207 B Sous réserve de modifications techniques.  
21207 B Technische veranderingen voorbehouden.